

## Η ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΗ ΠΕΡΙΚΟΠΗ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ

### ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ (2, 1-12)

Τοῦ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα λέγοντες· ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γάρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἦλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

Ἀκούσας δὲ Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ, καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται. Οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτω γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου· καὶ σὺ Βηθλεὲμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσε παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος, καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλεὲμ εἶπε· πορευθέντες ἀκριβῶς ἐξετάσατε περὶ τοῦ παιδίου, ἐπὶ δὲ εὔρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως ἐγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

Οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν· καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστήρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν ἔστη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον· ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα, καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν· καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδη, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

#### **Απόδοση**

Όταν δε ο Ιησούς γεννήθηκε στη Βηθλεὲμ της Ιουδαίας κατά τις ημέρες του Ηρώδη του βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ τὴν Ἀνατολή ἐφθασαν στα Ἱεροσόλυμα καὶ ρωτούσαν: «Ποῦ εἶναι ὁ νεογέννητος βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; Διότι εἶδαμε τὸ ἀστρο τοῦ να ἀνατέλλῃ καὶ ἦλθαμε να τον προσκυνήσωμε».

Όταν δε ο Ηρώδης ο βασιλεύς άκουσε αυτά, ταράχθηκε, και μαζί του όλη η πόλι των Ιεροσολύμων. Και αφού συγκέντρωσε όλους τους αρχιερείς και τους γραμματείς του λαού, ρωτούσε να μάθη απ' αυτούς, πού ο Χριστός γεννάται. Αυτοί δε του είπαν, «Στη Βηθλεέμ της Ιουδαίας», διότι έτσι έχει γραφή από τον προφήτη: «Και συ, Βηθλεέμ, στην περιοχή της φυλής του Ιούδα, καθόλου δεν είσαι μικρή ως προς τους ηγεμόνες του Ιούδα. Διότι από σένα θα προέλθη ηγεμών, ο οποίος θα κυβερνήση το λαό μου τον Ισραήλ».

Τότε ο Ηρώδης κάλεσε κρυφά τους μάγους και εξακρίβωσε απ' αυτούς το χρόνο, που φαινόταν το άστρο. Και τους έστειλε στη Βηθλεέμ λέγοντας: «Πηγαίνετε και εξετάσετε ακριβώς για το παιδί. Και όταν το βρήτε, να με πληροφορήσετε, για να πάω να το προσκυνήσω και εγώ».

Αυτοί δε, αφού άκουσαν τον βασιλέα, συνέχισαν την πορεία τους. Και ιδού το άστρο, που είδαν κατά την ανατολή του, προπορευόταν απ' αυτούς, έως ότου ήλθε και στάθηκε επάνω από τον τόπο, όπου ήταν το παιδί. Μόλις δε είδαν το άστρο, χάρηκαν με πολύ μεγάλη χαρά. Και όταν ήλθαν στο σπίτι, είδαν το παιδί μαζί με τη Μαρία τη μητέρα του, και έπεσαν και το προσκύνησαν· και αφού άνοιξαν τα θησαυροφυλάκιά τους, του πρόσφεραν δώρα, χρυσάφι και λιβάνι και σμύρνα. Και αφού με θεία αποκάλυψη σε όνειρο έλαβαν οδηγία να μην επιστρέψουν στον Ηρώδη, αναχώρησαν για τη χώρα τους από άλλο δρόμο.